



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

December 10th,  
2024

## Trash Collection/Self Carry-in during the Year-End and New Year Holidays

[年末年始のごみ収集や自己搬入に関するお知らせ]

Household trash will be collected as described in the trash collection calendar during the year-end and new year holidays. Please understand that collection time may be delayed due to congestion of the trash disposal facilities.

In addition, please DO NOT put trash out after collection or on non-collection days.

### ■ The days not to collect burnable trash:

The area where burnable trash is usually collected on Monday and Thursday ⇒ NOT TO COLLECT on January 2nd (Thu.), 2025

The area where burnable trash is usually collected on Tuesday and Friday ⇒ NOT TO COLLECT on January 3rd (Fri.), 2025

### ■ The period not to collect non-burnable & recyclable trash ⇒ December 30th (Mon.), 2024 - January 3rd (Fri.), 2025

<<Disposal Facilities for Pruned branches>> Pruned branches are not accepted while the recycling contractor is closed.

Closed period of Green Material Corporation (Recycling contractor) : Dec 28(Sat.), 2024 ~ Jan.5 (Sun.), 2025

### << Year-End Special Operation of the Trash Disposal Facilities>>

The Trash Disposal Facilities will accept self-carrying of household trash during the year-end. Since the year-end period is very crowded every year, so please bring your household trash on any household trash acceptance day other than the year-end to avoid congestion. In addition, please note that Oizumi-machi Hoka Ni-cho Seiso Center only accepts over-sized household trash (60cm or longer size) such as sofas, mattresses, chests of drawers, or etc.

#### ☆Ota-shi Hoka San-cho Clean Plaza, Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza (☎0276-33-7980)

■ Closed Period: December 31st (Tue.) ~ January 3rd (Fri.)

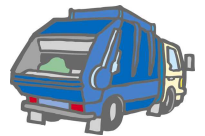
■ Operation Day & Hours: December 29th (Sun.) & 30th (Mon.) 8:30 - 12:00 & 13:00 - 15:00

■ Acceptable Trash: Ota-shi Hoka San-cho Clean Plaza --> Burnable Trash

Ota-shi Hoka San-cho Recycle Plaza --> Non-Burnable Trash, Recyclable Trash (except paper & paper products)  
Over-sized Trash (60cm or longer size)

■ Self-Carrying Fee: ¥130 per 10kg (Free for recyclable trash)

※ Regular household trash acceptance day: Monday to Saturday except national holidays and other holidays



#### ☆Oizumi-machi Hoka Ni-cho Seiso Center (☎0276-63-1266)

■ Closed Period: December 31st (Tue.) ~ January 5th(Sun.)

■ Operation Day & Hours: December 28th (Sat.) 9:00 - 11:30 & 13:00 - 16:00

December 30th (Mon.) 9:00 - 12:00

■ Acceptable Trash: Over-sized Trash (60cm or longer size, but Pruned branches are not accepted.)

■ Self-Carrying Fee: Free of charge

※ Please check the items accepted at each Trash Disposal facility when bringing in your trash.



For details, please contact the Environmental Development Division (Kankyo Seibi-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 562).

## Applications for New School Enrollment of Foreign Children [ <町立小学校> 外国籍児童の就学申請 ]

A notice will be mailed to the guardians of applicable children, so please follow the procedures.

■ Application Period: December 23rd (Mon.), 2024 - January 10th (Fri.), 2025

(Except December 28th to January 5th)

■ Reception Hours: 8:30 - 11:30 & 13:00 - 17:00

■ Location: Educational Administration Division (Kyoiku Kanri-ka) at the 22nd counter on the 3rd floor

■ Eligible Children: Children of foreign nationalities who were born from April 2nd, 2018 to April 1st, 2019 and have received the "Medical Checkup for Admission to Elementary School (Shugakuji Kenko Shindan)".



For details, please contact the Educational Administration Division (Kyoiku Kanri-ka) at ☎0276-63-3111. (ext. 331).

### 目次

年末年始のごみ収集や自己搬入に関するお知らせ.....	1
<町立小学校>外国籍児童の就学申請.....	1
延長窓口、土曜窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
年末特設窓口.....	1
<母子・父子家庭>入学・進学支度金を支給.....	2
新入学準備費を支給.....	2
小型家電/古着・古布/プラスチック製品の回収.....	2
年末年始の各施設の休館など.....	3
イベント情報.....	3
だるまと日本の文化・マナー講座	
福祉ショップ	
国民年金保険料は社会保険料として控除.....	3
日曜・祝日当番医.....	4
1月の保健カレンダー.....	4

### ■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: December 11, 18, 25

January 8 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

### ■ Tax Due Date in December 【今月の税金納期】

- Property Tax (4th Term),

- Nursing-Care Insurance Premium (6th Term)

**Due Date: December 25th (Wednesday)**

Ask the Tax Collection Division (Shuno-ka)

for details if necessary.

### ■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: December 14, 21, 28

January 4, 11

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

### ■ Year-End Special Open 【年末特設窓口】

Date: December 30 (Mon.)

Time: 8:30 - 17:15

At: Tax Collection Division (Shuno-ka)

## <For Single-Mother/Single-Father Families> Provision of School Entrance Preparation Allowance

[<母子・父子家庭>入学・進学支度金を支給]

The town will provide school entrance preparation allowance for children of single-mother families and single-father families to prepare for entering elementary or junior high school in fiscal year 2025. For families with a student who plans to enter a senior high school, the application will be accepted in April 2025.

### ■ Eligibility:

Those who have become single-mother or single-father families due to bereavement, divorce or etc., and those who are rearing children without parents, and also who meet all of the following conditions are eligible.

- Those who live in Oizumi Town
- Those who support a child and live with the child
- Those who have not been taxed on their income for 2023
- Those who are not receiving public assistance



### ■ How to Apply:

Fill out the necessary information in the application form, and apply it with required documents directly to the Child Rearing Support Section (*Kosodate Shien Gakari*) of the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at the 24th counter on the 3rd floor.

### ■ Payment Amount:

- For elementary school: ¥10,000
- For junior high school: ¥15,000

### ■ Application Period:

January 14th (Tue.), 2025 - February 28th (Fri.), 2025 except Saturdays and Sundays.

\*The application for students entering high school is scheduled to be accepted after April 2025.

Please note that the above period is not applicable.

※ If your child plans to enter a school outside of town, please contact the Child Rearing Support Section in advance.

For details, please contact the Child Rearing Support Section (*Kosodate Shien Gakari*) of the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 352).



## Provision of Fund for School Enrollment Readiness [新入学準備費を支給]

The town will provide readiness fund for families whose children have difficulties in attending school for financial reasons.

■ Eligibility: Those who meet all of the following conditions are eligible.

- Living in the town as of February 1st, 2025
- Scheduled to enter elementary school or junior high school in April, 2025
- Meeting the criteria for "Jun-You-Hogo" under "the Reiwa 6 Nendo Shugaku Enjo Seido (Financial Aid for Educational Expenses system in FY2024)"

### ■ How to Apply:

Fill out the necessary information in the application form, and apply it with required documents directly to one of the following applicable schools.

- For elementary school: Apply to the elementary school that your child plans to enter.
- For junior high school: Apply to the elementary school that your child attends currently.

■ Application Period: January 6th (Mon.), 2025 - January 24th (Fri.), 2025 except Saturdays, Sundays and National holidays.

■ Payment Date: Scheduled on February 14th (Fri.), 2025

### ■ Payment Amount:

- For elementary school: ¥57,060
- For junior high school: ¥63,000

※ An application form is available at the Educational Administration Division (*Kyoiku-Kanri-ka*) at the 22nd counter on the 3rd floor, elementary and junior high schools in the town. In addition, you can down-load it from the Oizumi-machi website.

Incidentally, the town also aids a part of other expenses for school such as school supplies, school lunch, or etc.

For details, please contact the Educational Administration Division (*Kyoiku Kanri-ka*) at ☎0276-63-3111(ext. 331).



## Free Collection of Recyclable Waste [小型家電/古着・古布/プラスチック製品の回収]

The town will collect small home appliances and clothes that are no longer used at home for recycling purpose with free of charge. To conserve limited resources, we ask for your cooperation to collect them.

However, Items generated from business activities cannot be collected.

■ Date: January 18th (Saturday), 2025

■ Time: 9:30 - 11:00

■ Location: West-side of the Town hall building [Addr.: 55-1 Hinode]

### • Small home appliances

Eligible items: Electronic devices, Music devices, Home appliances, and Products that use power supplies and chargers.

(TVs, air conditioners, refrigerators, freezers, washing machines, clothes dryers, and other appliances subject to the Home Appliance Recycling Law are excluded.)

### • Old clothes

Eligible items: Clothes, Bedding, Towels and Curtains, etc.

(excluding cotton-filled, rubber or vinyl products)

### • Plastic Products

Eligible items: Products made of 100% plastic

(excluding items without plastic mark or items with stains)



### Examples of Plastic Products



For details, please contact the Environmental Development Division (*Kankyo Seibi-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.561).

## Facility Closing during the Year-End and New Year Holidays [年末年始の各施設の休館など]

Town's facilities will be closed as follows during the year-end and New Year holidays.

Facility	Closing Period	Phone Number
Town Hall	Dec. 28th (Sat.), 2024 - Jan. 05th (Sun.), 2025	0276-63-3111
<b>Saturday Services Open Date → Dec. 28th (Sat.), 2024, Jan 4th (Sat.), 2025 8:30 - 17:15</b> Only for Resident Affairs Division ( <i>Jumin-ka</i> ) & Tax Collection Division ( <i>Shuno-ka</i> )		
<b>Year-End Special Open Date → Dec.30th (Mon.), 2024 8:30 - 17:15</b> Only for Tax Collection Division ( <i>Shuno-ka</i> )		
Health & Welfare General Center	Dec. 28th (Sat.), 2024 - Jan. 05th (Sun.), 2025	0276-62-2121
Public Hall & South Annex	Dec. 29th (Sun.), 2024 - Jan. 03rd (Fri.), 2025	0276-62-2330 (Public Hall)
Viax Oizumi-machi Library	Dec. 29th (Sun.), 2024 - Jan. 03rd (Fri.), 2025	0276-63-6399
Children's Houses ( <i>Jidokan</i> )	Dec. 29th (Sun.), 2024 - Jan. 05th (Sun.), 2025	0276-63-3111 (ext.352) Children Affairs Division ( <i>Kodomo-ka</i> )
Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura	Dec. 28th (Sat.), 2024 - Jan. 04th (Sat.), 2025	0276-63-7733
Senior Welfare Center/ Elderly Community Center	Dec. 28th (Sat.), 2024 - Jan. 04th (Sat.), 2025	0276-62-2121 Elderly Care Division ( <i>Korei Kaigo-ka</i> )
Toho Sangyo Izumi-no-Mori	Dec. 29th (Sun.), 2024 - Jan. 04th (Sat.), 2025	0276-20-0035
Izumi Sogo-Koen MOTEGI Oizumi Town's Gymnasium	Dec. 29th (Sun.), 2024 - Jan. 03rd (Fri.), 2025	0276-63-5250
Funeral Hall	Jan 01st (Wed.), 2024 - Jan. 02nd (Thu.), 2025	0276-62-6001
Multicultural Community Center/ Resident Activity Support Center	Dec. 28th (Sat.), 2024 - Jan. 05th (Sun.), 2025	0276-63-3111 (ext.262) Multicultural Cooperation Division ( <i>Tabunka Kyodo-ka</i> )
Sanitation Center	Dec. 29th (Sun.) 2024 - Jan. 03rd (Fri.), 2025	0276-63-3111 (ext.562) Environmental Development Division ( <i>Kankyo Seibi-ka</i> )

## Event Information [イベント情報]

### ■ Daruma doll & Japanese Culture/Manners [だるまと日本の文化・マナー講座]

Daruma doll workshop will be held as one of the program of the "Training Course for Bunka no Tsuyaku".

- Date & Time: January 17th (Fri.), 2025 at 18:50
- Location: Oizumi-machi Public Hall South Annex, Training Room1 (2011-1, Yoshida)
- Capacity: 20 people (The course will close as soon as the number of participants reaches the limit.)
- Participation Fee: Free of charge (However, 300 yen per person will be charged for the materials.)
- Application: Please apply directly to the Multicultural Community Center with the participation fee.

For details, please contact the Multicultural Community Center at ☎0276-62-6066.



### ■ Welfare Shop [福祉ショップ]

- Date & Time: December 24th (Tue.) 11:00 - 13:00
- Location: Town Resident's Hall, 1st floor of the Town Hall [Addr.: 55-1, Hinode]
- Products for sale: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, Handicrafts, etc.
- Vender facilities : Community Activity Support Center, *Nozomi, Genki, Usagi & Kameroon, Taiyo-no-Ie, Kitakoizumi Green Firm, Work Station Tsudoi Kokai*

※ Please note that the tenants and the location may be subject to change.

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.



## Deduction of National Pension Insurance Premiums as Social Insurance Premiums

[国民年金保険料は社会保険料として控除]

National Pension Insurance premiums are deducted from income for the year as a deduction for social insurance premium under the Income Tax Law and Local Tax Law, thereby reducing the amount of tax. The deduction is based on the total amount of insurance premiums paid from January to December in 2024. If you have paid insurance premiums for the past fiscal year or additional premiums, or if you have paid national pension insurance premiums owed by family members, the deduction is also available for those premiums.

In order to receive the reduction, the certificates needs to be attached to the declaration form when making year-end adjustments (*Nenmatsu-chosei*) or filing tax returns (*Kakutei Shinkoku*).

### ■ Required Certificates

A document proving that you have paid the Premiums such as "Certificate of Deduction for Social Insurance Premiums (*Shakai Hoken-ryo (Kokumin Nenkin Hoken-ryo) Koujo Shomei-sho*)"

- For those who paid National Pension Insurance Premiums between January 1st, 2024 and September 30th, 2024;  
⇒ The Certificate has been mailed in November, 2024 from the Japan Pension Service.
- For those who paid National Pension Insurance Premiums this year for the first time between October 1st and December 31st;  
⇒ The Certificate will be mailed in early February, 2025 from the Japan Pension Service.

For details, please contact at Ota Japan Pension Office (*Ota Nenkin Jimusho*) at ☎0276-49-3716, or Resident Affairs Division (*Jumin-ka*) at ☎0276-63-3111. (ext.534).

# ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

The following holiday doctors are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>		Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhinologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Dec. 15 Sunday	Hachiya Hospital ☎63-0888 (Oizumi)	Yokota lin ☎72-0255 (Tatebayashi)	Tanuma lin ☎88-9223 (Oura)	Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)	Tatebayashi- Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Dec. 22 Sunday	Goto lin ☎72-0134 (Tatebayashi)	Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Takagi Seikei-Geka <AM only> ☎62-6611(Oizumi)		
Dec. 29 Sunday	Takahashi Clinic ☎75-7772 (Tatebayashi)	Kasahara lin ☎55-2537 (Oura)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Shinjo Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)	
Dec. 30 Monday	Yokota Ichoka/Naika ☎72-4970 (Tatebayashi)	Miura lin ☎62-2917 (Oizumi)	Horikoshi lin ☎73-4151 (Tatebayashi)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	
Dec.31 Tuesday	Mizuho Clinic ☎20-1122 (Oizumi)	Takekoshi lin ☎84-3137 (Meiwa)	Tatebayashi Kose General Hospital ※ (Tatebayashi) ☎72-3140	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
Jan. 01 Wednesday	Oizumi-machi Hinyokika/Naika ☎63-7800 (Oizumi)	Yuzawa lin ☎62-2209 (Oizumi)	Reception hours 08:30 - 11:00 13:30 - 15:00	Kawashima lin ☎75-5511 (Tatebayashi)	
Jan. 02 Thursday	Arai Clinic ☎20-1220 (Oizumi)	Sakuma Clinic ☎55-2500 (Tatebayashi)	*Only Walk-in patients (one chaperone per patientare) accepted during the above hours. (Appt. by phone is not accepted.)	Okada Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	
Jan. 03 (Friday)	Hamada Clinic ☎80-1100 (Tatebayashi)	Heart Clinic ☎71-8810 (Tatebayashi)	Meiwa Babies & Children's Clinic※ ☎84-1166 (Meiwa)	Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa)	
Jan. 05 (Sunday)	Terauchi lin ☎88-1511 (Oura)	Ogiwara Clinic ※ ☎61-1133 (Oizumi)	Inoue lin ☎82-1131 (Itakura)	Itakura Clinic ☎80-4333 (Itakura)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

Note: Area Code 0276 is omitted.

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, Holidays and Year End/New Year Holidays.

# ★ Health Calendar in January [1月の保健カレンダー] ★

※Reservation Only

Date	Reception	Subject	Object Person	
07	Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
		09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
10	Fri.	13:00 - 13:30	Parents Class	Applicants
16	Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
17	Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
20	Mon.	9:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
		9:00 - 11:30	Adults Health Counseling	Applicants
21	Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
22	Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
23	Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	A notice will be sent to eligible persons individually.
27	Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for Adult Health Counseling, physical and/or mental health problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.